
ARCANINE

LEAGUE OF LEGENDS

Deutsche

Erstellt von

Christian Linke | Alex Yee

EPISODE 1.04

"Happy Progress Day!"

Da Piltover von ihrer Technologie profitiert, wägen Jayce und Viktor ihren nächsten Schritt ab. Ein bekanntes Gesicht taucht aus Zaun wieder auf, um Chaos anzurichten.

Geschrieben von:

David Dunne

Regie:

Pascal Charrue | Jérôme Combe | Arnaud Delord

Sendetermin:

13.11.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Kevin Alejandro	...	Jayce (voice)
JB Blanc	...	Bolbok (voice)
Robin Atkin Downes	...	Burly Henchman (voice)
Mia Sinclair Jenness	...	Powder (voice)
Mara Junot	...	Shoola / Female Enforcer (voice)
Katie Leung	...	Caitlyn (voice)
Erica Lindbeck	...	Elora (voice)
Harry Lloyd	...	Viktor (voice)
Josh Keaton	...	Salo / Customs Agent (voice)
Abigail Marlowe	...	Mrs. Kiramman / Lieutenant Eve (voice)
Dave B. Mitchell	...	Hoskel / Enforcer 1 / Enforcer 2 / Warden
Toks Olagundoye	...	Mel Medarda (voice)
Ella Purnell	...	Jinx (voice)
Reed Shannon	...	Firelight Leader (voice)
Jason Spisak	...	Silco (voice)
Hailee Steinfeld	...	Vi (voice)
Amirah Vann	...	Sevika (voice)
Mick Wingert	...	Heimerdinger / Duty Captain (voice)
Joe Zieja	...	Punk (voice)

1

00:00:08 --> 00:00:12

EINE NETFLIX SERIE

2

00:00:30 --> 00:00:31

Sie riefen mich, Professor?

3

00:00:32 --> 00:00:33

Komm herein, Jayce.

4

00:00:34 --> 00:00:38

Ist das zu fassen?

Unsere Stadt wird bald 200 Jahre alt.

5

00:00:39 --> 00:00:41

Zwei Jahrhunderte!

6

00:00:42 --> 00:00:45

Alles deutet

auf einen tollen Tag des Fortschritts hin.

7

00:00:48 --> 00:00:51

"Stanwick Padidly"?

8

00:00:52 --> 00:00:53

Ist mir kein Begriff.

9

00:00:54 --> 00:00:57

Alles, was er baute,

explodierte, schmolz oder stürzte ein.

10

00:00:58 --> 00:01:00

Und doch steht er hier.

11

00:01:01 --> 00:01:05

Stanwick legte

seine persönlichen Ziele beiseite,

12
00:01:05 --> 00:01:08
um sich auf etwas
Bedeutenderes zu konzentrieren.

13
00:01:08 --> 00:01:09
Unsere Zukunft.

14
00:01:09 --> 00:01:12
Er verstand,
dass er nichts erreichen könnte,

15
00:01:12 --> 00:01:15
was der Leistung seiner Schüler nahekäme.

16
00:01:15 --> 00:01:16
Ich hatte keine Ahnung.

17
00:01:18 --> 00:01:20
Das war sein Opfer.

18
00:01:22 --> 00:01:23
Mein lieber Freund.

19
00:01:24 --> 00:01:28
Der Rat hat dich empfohlen, um die Rede
zum Tag des Fortschritts zu halten.

20
00:01:28 --> 00:01:33
Sie halten die Rede doch immer.
Ich könnte nie Ihren Platz einnehmen.

21
00:01:33 --> 00:01:35
Ich stimme ihnen zu.

22
00:01:35 --> 00:01:38

Deine Hextore haben
in unserer Stadt Wunder bewirkt.

23

00:01:38 --> 00:01:41
Sie brachten Gelehrte aus aller Welt.

24

00:01:41 --> 00:01:44
Erweckten Leidenschaft
für Kunst und Wissenschaft neu.

25

00:01:44 --> 00:01:46
Du verdienst diese Ehre.

26

00:01:48 --> 00:01:52
Ich werde mein Bestes geben,
um Piltover stolz zu machen.

27

00:01:52 --> 00:01:53
Es ist kurzfristig, ich weiß,

28

00:01:53 --> 00:01:57
aber vielleicht gibt es etwas im Labor,
das du der Welt zeigen kannst?

29

00:01:58 --> 00:01:59
Die Leute lieben große Enthüllungen.

30

00:02:00 --> 00:02:03
Viktor und ich haben da etwas.
Das nächste Kapitel von Hextech.

31

00:02:03 --> 00:02:05
Kommen Sie später ins Labor,
ich zeige es Ihnen.

32

00:02:05 --> 00:02:07
Ich freue mich darauf.

33

00:02:07 --> 00:02:09

Du hast die Latte hoch gelegt, mein Junge.

34

00:04:04 --> 00:04:07

PILTOVER, TAG DES FORTSCHRITTS

35

00:04:07 --> 00:04:12

Einen fröhlichen Tag des Fortschritts.

36

00:04:32 --> 00:04:36

Unser berühmtester Protegé, Jayce Talis.

37

00:04:36 --> 00:04:38

Der Visionär hinter den Hextoren,

38

00:04:39 --> 00:04:43

ein Leuchtfener von Handel und Wohlstand
für unsere Stadt des Fortschritts.

39

00:04:43 --> 00:04:44

Entschuldigung.

40

00:04:44 --> 00:04:46

Tut mir leid. Entschuldigung.

41

00:04:47 --> 00:04:49

Er ist sehr beschäftigt.

42

00:04:54 --> 00:04:56

-Cait!

-Geschieht dir recht.

43

00:05:00 --> 00:05:02

Du meidest sie immer noch?

44

00:05:02 --> 00:05:04

-Ich arbeite.

-Oh, das sehe ich.

45

00:05:04 --> 00:05:08

Ich meine, es gibt so viele Verbrechen
vor dem Zelt deiner Familie.

46

00:05:08 --> 00:05:12

Ich kann mir nur ausmalen, welche Fäden
sie gezogen hat, damit ich hier bin.

47

00:05:12 --> 00:05:13

Es ist doch deine Schuld,

48

00:05:13 --> 00:05:16

dass du nicht wie sie eine
"angemessenere" Karriere gewählt hast.

49

00:05:17 --> 00:05:20

Sie würde alles tun,
damit ich die echte Welt nicht sehe.

50

00:05:20 --> 00:05:22

Wenigstens kannst du
die Rede aus der Nähe sehen.

51

00:05:23 --> 00:05:24

Rede?

52

00:05:25 --> 00:05:27

Ich halte heute die große Ansprache.

53

00:05:28 --> 00:05:30

Wir steuern wirklich auf Anarchie zu.

54

00:05:30 --> 00:05:32
Viel Spaß dabei, die Betrunkenen zu hüten.

55
00:05:34 --> 00:05:36
Einen fröhlichen Tag des Fortschritts!

56
00:06:17 --> 00:06:18
Ladungsverzeichnis?

57
00:06:19 --> 00:06:22
Von deinem Freund. In der Unterstadt.

58
00:06:39 --> 00:06:41
Runter!

59
00:06:41 --> 00:06:43
Oh, Scheiße! Die Firelights!

60
00:06:59 --> 00:07:01
Das wirkt fünf Minuten lang.

61
00:07:08 --> 00:07:11
Hast du schon mal
so viel Schimmer gesehen?

62
00:07:11 --> 00:07:15
Sie expandieren.
Sucht weiter unten. Verbrennt alles!

63
00:07:30 --> 00:07:33
Nein! Aufmachen!

64
00:07:35 --> 00:07:36
Aufmachen!

65
00:07:43 --> 00:07:46

Oh nein. Sie ist hier!

66

00:08:15 --> 00:08:17

BUMM

67

00:08:52 --> 00:08:53

Hallo.

68

00:09:28 --> 00:09:28

Vi?

69

00:09:29 --> 00:09:30

Ich kann dich nicht verlieren.

70

00:09:34 --> 00:09:36

Warum hast du mich zurückgelassen?

71

00:09:36 --> 00:09:39

Weil du ein Jinx bist!

72

00:09:43 --> 00:09:45

-Ich will kämpfen.
-Du bist nicht bereit!

73

00:09:50 --> 00:09:51

Nein!

74

00:10:44 --> 00:10:46

Du solltest die Fracht bewachen!

75

00:11:07 --> 00:11:09

Meinst du, er wird zustimmen?

76

00:11:09 --> 00:11:13

Heimerdinger findet ebenso wie wir,
Wissenschaft sollte Leben verbessern.

77

00:11:13 --> 00:11:15

Wir müssen nur zeigen, dass es sicher ist.

78

00:11:17 --> 00:11:18

Und der Rat?

79

00:11:19 --> 00:11:22

Wir haben die Kristalle stabilisiert,
wie sie es wollten.

80

00:11:22 --> 00:11:24

Wir bauten die Hextore, wie sie wollten.

81

00:11:25 --> 00:11:27

Jetzt bestimmen wir
über die Zukunft von Hextech.

82

00:11:29 --> 00:11:32

Herr Professor! Wie schön,
dass Sie kommen konnten.

83

00:11:32 --> 00:11:36

Das lasse ich mir nicht entgehen,
mein Junge. Was steht auf dem Plan?

84

00:11:38 --> 00:11:40

Damit hat alles angefangen.

85

00:11:42 --> 00:11:44

Kristalle magischer Energie,

86

00:11:44 --> 00:11:47

zu unbeständig, um sie
außerhalb der Werkstatt zu verwenden.

87

00:11:47 --> 00:11:50
Hextech sollte Magie in das Leben
des einfachen Mannes bringen.

88
00:11:50 --> 00:11:53
Und jetzt kann es das endlich.

89
00:11:55 --> 00:11:57
Ein Hextech-Edelstein.

90
00:12:09 --> 00:12:10
Halt!

91
00:12:16 --> 00:12:17
Heiliges Kanonenrohr!

92
00:12:19 --> 00:12:21
Wir fanden eine Art,
die Kristalle zu festigen.

93
00:12:21 --> 00:12:26
Diese neue Version
ist stabil und absolut sicher.

94
00:12:29 --> 00:12:33
Wir präsentieren:
das nächste Kapitel von Hextech.

95
00:12:34 --> 00:12:37
Wir können nun tragbare Geräte entwerfen.

96
00:12:42 --> 00:12:45
Der Edelstein kann alles
mit Energie versorgen.

97
00:13:04 --> 00:13:06
Die Atlas-Handschuhe.

98

00:13:07 --> 00:13:10
Die Minenarbeiter in den Spalten
können schneller und mühelos arbeiten.

99

00:13:13 --> 00:13:14
Die Hex-Klaue.

100

00:13:16 --> 00:13:20
Ein mechanischer Arm, ausgestattet
mit einem kraftvollen Lichtstrahl.

101

00:13:28 --> 00:13:31
Stellen Sie sich vor, was unsere
Handwerker damit erschaffen können.

102

00:13:31 --> 00:13:34
Hextech soll ein Werkzeug werden,
mit dem wir eine neue Welt erbauen.

103

00:13:35 --> 00:13:37
Und jetzt ist es endlich möglich!

104

00:13:42 --> 00:13:46
Das ist jedenfalls unsere Präsentation.

105

00:13:46 --> 00:13:50
Wirklich beeindruckend, meine Herren.
Ihr solltet sehr stolz auf euch sein.

106

00:13:50 --> 00:13:55
Natürlich müssen einige Macken beseitigt
und Schrauben angezogen werden,

107

00:13:55 --> 00:13:59
Aber nach einem Jahrzehnt
sorgfältiger Forschung ist es fertig!

108

00:13:59 --> 00:14:00

Ein Jahrzehnt?

109

00:14:00 --> 00:14:04

Keine Sorge, mein Junge.

Nach einem Wimpernschlag ist es um.

110

00:14:04 --> 00:14:09

Mit Verlaub, Professor. Mit Hextech
können wir Leben verbessern, schon jetzt.

111

00:14:09 --> 00:14:12

So ein Durchbruch braucht Zeit, Viktor.

112

00:14:12 --> 00:14:15

Diese Macht in die Hände aller zu legen,
ist gefährlich.

113

00:14:15 --> 00:14:17

Bleibt dran, und ihr findet einen Weg,

114

00:14:18 --> 00:14:20

um Hextech vor Missbrauch zu schützen.

115

00:14:32 --> 00:14:37

Es waren vier oder fünf. Ich weiß nicht,
wie sie reingekommen sind.

116

00:15:54 --> 00:15:55

Du bist aus der Unterstadt.

117

00:15:58 --> 00:16:00

Ich habe nichts getan. Sie ist verrückt.

118

00:16:00 --> 00:16:01

Ruhig.

119

00:16:03 --> 00:16:04
Sie hat mich angeschossen.

120

00:16:04 --> 00:16:06
Wer hat auf dich geschossen?
Für wen hast du gearbeitet?

121

00:16:07 --> 00:16:09
Ich kann nicht. Er bringt mich um.

122

00:16:09 --> 00:16:11
Wer?

123

00:16:12 --> 00:16:13
Ich kann dich beschützen.

124

00:16:13 --> 00:16:17
Caitlyn Kiramman,
warum überrascht mich das nicht?

125

00:16:17 --> 00:16:20
Du mischst dich wieder
in eine Ermittlung ein.

126

00:16:20 --> 00:16:23
Du sollst das Zelt deiner Mutter bewachen.

127

00:16:23 --> 00:16:28
Das habe ich, Sheriff, aber es ist nicht
nötig. Und das hat natürlich Priorität.

128

00:16:28 --> 00:16:30
Du bist es zwar gewohnt,
dich durchzusetzen,

129

00:16:30 --> 00:16:32
aber Befehlsketten haben einen Zweck.

130

00:16:32 --> 00:16:33
Ich verstehe.

131

00:16:33 --> 00:16:36
Aber hier passiert mehr als nur Schmuggel.

132

00:16:36 --> 00:16:39
-Wenn ich ihn befragen könnte..
-Ich übernehme ab hier.

133

00:16:39 --> 00:16:41
Da du mehr Arbeit suchst,

134

00:16:41 --> 00:16:43
übernimm doch die Nachtschicht.

135

00:16:44 --> 00:16:46
-Jawohl.
-Gut.

136

00:16:47 --> 00:16:48
Packt ihn auf einem Boot zum Gefängnis.

137

00:16:48 --> 00:16:49
Jawohl.

138

00:16:57 --> 00:16:58
REINE LUFT

139

00:17:08 --> 00:17:10
DER LETZTE TROPFEN

140

00:17:34 --> 00:17:38
-Sie hat auf uns geschossen.
-In jeder Schlacht gibt es Missgeschicke.

141
00:17:38 --> 00:17:42
Die Firelights waren ihr Ziel
und die meisten sind tot.

142
00:17:43 --> 00:17:46
Es war kein Missgeschick.
Sie erstarrte und drehte durch.

143
00:17:47 --> 00:17:51
Ich wäre mit ihnen fertig geworden.
Sie ist ein Problem und wir wissen es.

144
00:17:51 --> 00:17:52
"Wir"?

145
00:17:53 --> 00:17:55
Wer ist "wir"?

146
00:17:57 --> 00:18:00
Ich erwarte von dir mehr als nur Ausreden.

147
00:18:00 --> 00:18:03
Es war dein Job, sicherzustellen,
dass alles glatt läuft.

148
00:18:04 --> 00:18:07
Du hast versagt.
Enttäusche mich nicht noch einmal.

149
00:18:16 --> 00:18:20
Die Welt wird jeden Tag kleiner,
dank der Hextore.

150

00:18:21 --> 00:18:23
Und jetzt sind wir abgeschnitten.

151
00:18:23 --> 00:18:26
Die Oberstadt
lässt uns immer weiter zurück.

152
00:18:28 --> 00:18:29
Was ist passiert?

153
00:18:30 --> 00:18:32
Sie hat es dir doch schon gesagt.

154
00:18:33 --> 00:18:34
Ich frage aber dich.

155
00:18:38 --> 00:18:43
Einer dieser Firelight-Idioten
war ein Mädchen. Mit pinken Haaren.

156
00:18:52 --> 00:18:54
Deine Schwester ist nicht mehr da.

157
00:18:54 --> 00:18:58
-Das weißt du so gut wie ich.
-Ich weiß!

158
00:18:58 --> 00:19:00
Schwestern, oder?

159
00:19:00 --> 00:19:04
Man hält sie nicht aus und kann sie nicht
zurückstecken, wo sie herkommen.

160
00:19:05 --> 00:19:08
Das heutige Versagen
wird uns Wochen kosten.

161

00:19:10 --> 00:19:11
Es tut mir leid.

162

00:19:11 --> 00:19:14
Ich muss mich auf dich verlassen können.

163

00:19:15 --> 00:19:19
Ich tue das für uns, Jinx. Wir alle.

164

00:19:19 --> 00:19:24
Die Söhne und Töchter
von Zhaun verdienen mehr.

165

00:19:26 --> 00:19:27
Es kommt nicht wieder vor.

166

00:19:28 --> 00:19:29
Ich weiß.

167

00:19:40 --> 00:19:42
Sevika wird das Chaos bereinigen.

168

00:19:42 --> 00:19:46
Sevika? Dieser Oger könnte keine Wollmaus
mit einer Lötlampe reinigen.

169

00:19:46 --> 00:19:51
Sie schafft das. Du solltest dich
auf deine Geräte konzentrieren.

170

00:19:52 --> 00:19:54
Nimm dir etwas Zeit.

171

00:19:54 --> 00:19:56
Ich brauche keine Zeit.

172

00:19:58 --> 00:20:00

Nimm sie trotzdem.

173

00:20:23 --> 00:20:25

Die Spendengala läuft gut.

174

00:20:26 --> 00:20:28

Deine Mutter wäre stolz.

175

00:20:28 --> 00:20:31

-Ach ja?

-Hast du die Plaudereien satt?

176

00:20:33 --> 00:20:35

Diese Leute bieten mir nichts Neues.

177

00:20:36 --> 00:20:38

Der Einzige,
der meine Zeit wert ist, ist er.

178

00:20:39 --> 00:20:40

Der Goldjunge.

179

00:20:41 --> 00:20:43

Er hat Piltovers Herz erobert.

180

00:20:43 --> 00:20:45

MANN DES FORTSCHRITTS

181

00:20:45 --> 00:20:47

Wenn man vom Teufel spricht.

182

00:21:02 --> 00:21:03

Darf ich Sie kurz entführen?

183

00:21:14 --> 00:21:16
Was verschafft mir die Ehre?

184

00:21:18 --> 00:21:20
Es ist Heimerdinger.

185

00:21:20 --> 00:21:21
Wann mal nicht?

186

00:21:22 --> 00:21:25
Wir zeigten ihm unsere Forschung.
Er denkt, wir brauchen mehr Zeit.

187

00:21:25 --> 00:21:27
Es ist Tag des Fortschritts!

188

00:21:27 --> 00:21:28
Vertreter aus aller Welt sind da,

189

00:21:28 --> 00:21:32
um zu sehen, welche Wunder
die Stadt der Fortschritte bietet.

190

00:21:32 --> 00:21:35
Es gibt keinen besseren Moment,
um eine neue Kreation zu präsentieren.

191

00:21:37 --> 00:21:38
Super.

192

00:21:41 --> 00:21:43
Heimerdinger
ist ein großartiger Wissenschaftler.

193

00:21:43 --> 00:21:46
Aber er ist alt.

Er sieht nur die Vergangenheit.

194

00:21:47 --> 00:21:49
Piltover braucht einen Anführer,
der nach vorne blickt.

195

00:21:50 --> 00:21:53
-Jemanden wie dich.
-Glauben Sie das wirklich?

196

00:21:55 --> 00:21:58
Hextech hat das Potenzial dazu,
alles zu verändern.

197

00:21:58 --> 00:22:00
Die Welt ist bereit.

198

00:22:00 --> 00:22:02
Ich habe schon
mit potenziellen Investoren geredet.

199

00:22:02 --> 00:22:03
Investoren?

200

00:22:03 --> 00:22:07
Natürlich. Jeder will Hextech für sich.

201

00:22:08 --> 00:22:12
Es ist deine Rede. Gib den Menschen
einen Einblick in die Zukunft.

202

00:22:27 --> 00:22:28
Sie war es nicht.

203

00:22:33 --> 00:22:34
Nein!

204

00:22:38 --> 00:22:42

Ich weiß es.

Irgendein Möchtegern-Straßenabschaum.

205

00:22:42 --> 00:22:47

Ich war durcheinander, das ist alles.

Jetzt hält er mich für schwach.

206

00:22:49 --> 00:22:51

"Sevika wird das bereinigen."

207

00:22:51 --> 00:22:54

Sevika ist ja so hilfreich!

208

00:22:56 --> 00:22:58

Ich bin nicht schwach!

209

00:23:02 --> 00:23:05

TAG DES FORTSCHRITTS

210

00:23:05 --> 00:23:07

Und das werde ich ihm zeigen.

211

00:23:07 --> 00:23:10

Oh, und wie ich es ihm zeigen werde.

Du wirst schon sehen!

212

00:23:22 --> 00:23:23

Wo warst du?

213

00:23:23 --> 00:23:26

Sie fragten,

ob ich die Ansprache halten kann.

214

00:23:26 --> 00:23:28

Du solltest mit mir auftreten.

Wir sind Partner.

215

00:23:28 --> 00:23:32

Nein. Nicht vor all den Leuten.

216

00:23:33 --> 00:23:36

Hast du deine Rede vorbereitet?

217

00:23:38 --> 00:23:44

Eine Inspiration für Zukunft von Piltover
und der gesamten Menschheit.

218

00:23:44 --> 00:23:50

Bitte begrüßen Sie
hier mit mir: Jayce Talis.

219

00:23:50 --> 00:23:51

Es ist wohl Zeit.

220

00:23:53 --> 00:23:55

MANN DES FORTSCHRITTS

221

00:24:31 --> 00:24:32

Guten Abend.

222

00:24:33 --> 00:24:37

Viele von Ihnen haben wohl nicht erwartet,
mich heute hier zu sehen.

223

00:24:37 --> 00:24:40

Glauben Sie mir,
der Schock ist für mich ebenso groß.

224

00:24:47 --> 00:24:51

Ich komme aus einer einfachen Familie.
In unserer Fabrik stellten wir Hämmer her.

225

00:24:52 --> 00:24:55

Mit ihnen wurden wohl die Steine
geschlagen, auf denen sie jetzt stehen.

226

00:24:56 --> 00:24:59

Niemand hat je viel von mir erwartet.

227

00:24:59 --> 00:25:04

Und genau das macht diesen Moment
so außergewöhnlich.

228

00:25:05 --> 00:25:08

Vor ein paar Jahren haben die Hextore
ihre Häfen zur Welt eröffnet,

229

00:25:08 --> 00:25:13

und machten Piltover erfolgreicher,
als wir es uns hätten erträumen können.

230

00:25:20 --> 00:25:23

Aber wir sind noch nicht fertig.

231

00:25:35 --> 00:25:39

Dieses Jahr haben wir
etwas Neues für Sie geschaffen.

232

00:25:42 --> 00:25:44

Etwas, das...

233

00:25:52 --> 00:25:55

...das wir mit Ihnen teilen...

234

00:25:58 --> 00:26:00

...wenn die Zeit reif ist.

235

00:26:05 --> 00:26:07

Dinge, die Ihren Mühen ein Ende bereiten,
236
00:26:07 --> 00:26:09
ob Sie aus einem der hohen Häuser stammen,

237
00:26:09 --> 00:26:12
oder ein Arbeiter
aus der Unterschicht sind.

238
00:26:12 --> 00:26:15
Wir geloben, weiter voranzuschreiten,
denn wir sind die Stadt des Fortschritts.

239
00:26:15 --> 00:26:17
Vor uns liegt eine leuchtende Zukunft!

240
00:26:46 --> 00:26:47
War es das?

241
00:26:47 --> 00:26:50
Ich dachte,
dieser Talis-Junge sei ein Genie.

242
00:26:50 --> 00:26:53
Er flog doch letztes Jahr
einen Blimp über den Kontinent.

243
00:26:53 --> 00:26:54
Ein Luftschiff.

244
00:26:54 --> 00:26:59
Ein Luftschiff hat eine feste Metallhülle.
Es ist kein Blimp.

245
00:26:59 --> 00:27:02
-Es ist ein Ballon, nicht wahr?
-Sieht verdammt noch mal so aus.

246

00:27:03 --> 00:27:07
Verzeihung, wir sind nicht
so kultiviert wie Ihr, Milady.

247

00:27:08 --> 00:27:12
Was machst du hier überhaupt, Kiramman?
Musst du nicht zu einer Cocktailparty?

248

00:27:16 --> 00:27:19
Feuer!

249

00:27:24 --> 00:27:27
-Was ist los?
-Holt die Feuerwehr!

250

00:27:32 --> 00:27:36
Hilfe! Ich bin hier, bitte!

251

00:27:44 --> 00:27:49
Hilfe! Es ist so heiß, bitte!
Ich bin gefangen.

252

00:27:52 --> 00:27:55
Ich bin ein hilfloses kleines Kind.
Ich habe das Gebäude angezündet.

253

00:27:56 --> 00:27:59
Aus Versehen. Absolut aus Versehen.

254

00:28:05 --> 00:28:07
Raus hier. Sofort!

255

00:28:07 --> 00:28:10
Ich habe auch Dynamit mitgebracht.
Auf Wiedersehen!

256

00:28:43 --> 00:28:45
EINEN FRÖHLICHEN TAG DES FORTSCHRITTS

257

00:28:45 --> 00:28:49
Der Edelstein ist weg. Zusammen
mit einigen unserer Forschungsunterlagen.

258

00:28:51 --> 00:28:53
Die Situation entwickelt sich noch.

259

00:28:53 --> 00:28:56
Niemand in der Unterstadt
bekannte sich bisher dazu.

260

00:28:58 --> 00:29:00
Wie konnte es so weit kommen?

261

00:29:05 --> 00:29:08
Der Untergrund
war zu lange unkontrolliert.

262

00:29:08 --> 00:29:10
Wir haben keinen Kontakt mehr.

263

00:29:10 --> 00:29:12
Sie sind vielleicht nicht
Ihre bevorzugten Bürger,

264

00:29:12 --> 00:29:14
aber sie sind dennoch Menschen.

265

00:29:14 --> 00:29:18
Die Unterstadt lässt sich
nicht kontrollieren. Nicht von uns.

266

00:29:18 --> 00:29:20

Wo stehen wir dann?

267

00:29:21 --> 00:29:22

Mr Talis?

268

00:29:22 --> 00:29:25

Können die da unten mit dem Kristall
eine Waffe bauen?

269

00:29:25 --> 00:29:30

Schimmer, Körperersetzung, wir haben
ihren Einfallsreichtum ja gesehen.

270

00:29:30 --> 00:29:31

Natürlich können sie das.

271

00:29:35 --> 00:29:36

Wenn es bei den Richtigen landet,

272

00:29:36 --> 00:29:39

können sie
seine Energie vielleicht nutzen.

273

00:29:39 --> 00:29:41

Dem müssen wir uns sofort widmen.

274

00:29:43 --> 00:29:44

Ich stimme zu.

275

00:29:45 --> 00:29:48

Ich war für die Sicherheit der Technologie
verantwortlich und habe versagt.

276

00:29:48 --> 00:29:51

Mein Fehler hat Menschenleben gekostet.

277

00:29:51 --> 00:29:53
Ich bin hier, um Ihnen zu empfehlen,

278

00:29:53 --> 00:29:57
dass wir alle Hextech-Operationen
einstellen, bis die Situation geklärt ist.

279

00:29:57 --> 00:30:00
Auch die Labore, die Raffinerie
und die Hextore.

280

00:30:00 --> 00:30:05
-Hast du den Verstand verloren?
-Die Hextore müssen offen bleiben.

281

00:30:05 --> 00:30:08
Piltovers Status als
globaler Schifffahrtsweg hängt davon ab.

282

00:30:08 --> 00:30:10
Tausende würden
ihre Einkommensquelle verlieren.

283

00:30:10 --> 00:30:14
Sollte die Sicherheit von Piltover
nicht an erster Stelle stehen?

284

00:30:14 --> 00:30:16
Du würdest dein Lebenswerk opfern?

285

00:30:16 --> 00:30:21
Ohne die Hextore erreicht meine Ware
erst im Winter internationale Märkte.

286

00:30:21 --> 00:30:26
Soll ich den Noxianern sagen,
dass die nächste Weinlieferung Essig ist?

287

00:30:26 --> 00:30:29
Stadträte, wir stecken wohl
in einer Sackgasse.

288

00:30:29 --> 00:30:33
Wenn wir die Hextore abschalten,
wird die Stadt leiden.

289

00:30:33 --> 00:30:38
Doch wenn wir nichts tun,
sind wir anfällig für Übeltäter.

290

00:30:38 --> 00:30:40
Mehr Menschenleben stehen auf dem Spiel.

291

00:30:41 --> 00:30:46
Vielleicht ist die Zeit gekommen,
eine radikalere Lösung zu erkunden.

292

00:30:46 --> 00:30:48
Was schwebt Ihnen vor?

293

00:30:50 --> 00:30:53
Mr Talis hat sein Engagement
für unsere Sicherheit bewiesen.

294

00:30:54 --> 00:30:57
Er ist bereit,
sein eigenes Vorhaben dafür zu opfern.

295

00:30:57 --> 00:31:01
Und ich glaube, nur Mr Talis verfügt
über die nötige Kenntnis,

296

00:31:01 --> 00:31:03
um die Hextore zu sichern.

297

00:31:03 --> 00:31:07

Ich schlage vor,
dass wir den Rat um einen Sitz erweitern,

298

00:31:07 --> 00:31:10

und dass das Haus Talis
diesem erhabenen Gremium beitritt.

299

00:31:10 --> 00:31:11

Was?

300

00:31:11 --> 00:31:17

Als Stadtrat hat er die nötigen Mittel,
um unsere Investitionen zu schützen.

301

00:31:17 --> 00:31:20

Stadträtin Medarda,
das ist höchst ungewöhnlich.

302

00:31:20 --> 00:31:24

Der Rat besteht
seit Generationen aus sieben Sitzen.

303

00:31:24 --> 00:31:26

Hat der Junge Erfahrung?

304

00:31:26 --> 00:31:30

Nur die eines Wissenschaftlers.
Wie Heimerdinger.

305

00:31:36 --> 00:31:39

Ich glaube, Stadträtin Medarda hat recht.

306

00:31:39 --> 00:31:43

Hextech-Sicherheit sollte von
einem Wissenschaftler verwaltet werden.

307

00:31:43 --> 00:31:44
Ich unterstütze den Antrag.

308

00:31:45 --> 00:31:47
Nun dann, stimmen wir ab?

309

00:32:07 --> 00:32:08
Jinx!

310

00:32:11 --> 00:32:13
Jinx!

311

00:32:14 --> 00:32:17
-Jinx!
-Die bin ich!

312

00:32:17 --> 00:32:19
Ein halbes Dutzend Vollstrecker, tot!

313

00:32:19 --> 00:32:21
Vollstrecker! Tot!

314

00:32:21 --> 00:32:23
-Ja.
-Ein Haus, gesprengt!

315

00:32:23 --> 00:32:25
Oh, ja!

316

00:32:26 --> 00:32:29
Hast du eine Ahnung, was du getan hast?

317

00:32:30 --> 00:32:33
Das habe ich in der Tat.

318

00:32:41 --> 00:32:43
Einen fröhlichen Tag des Fortschritts!

319
00:33:12 --> 00:33:13
Hey.

320
00:33:13 --> 00:33:15
Wie fühlst du dich?

321
00:33:17 --> 00:33:20
-Ich habe einen Durchbruch beim Fall.
-Solltest du nicht ruhen?

322
00:33:20 --> 00:33:22
Solange die Spur noch heiß ist?

323
00:33:22 --> 00:33:25
Hör zu. Du weißt, ich vermute,
dass ein einziger Kopf hinter der Gewalt

324
00:33:25 --> 00:33:27
der Unterstadt steckt?

325
00:33:27 --> 00:33:29
Die große Verschwörung.

326
00:33:29 --> 00:33:32
Ich denke, wer den Platz angegriffen hat,
ist unser Verdächtiger.

327
00:33:32 --> 00:33:36
Diese Symbole waren auch bei
der Schmuggelaktion bei den Hextoren.

328
00:33:36 --> 00:33:37
-Die Hextore?
-Halte mal mit!

329

00:33:38 --> 00:33:41

Die ganze Zeit machten sie
ihre Geschäfte nur in der Unterstadt.

330

00:33:41 --> 00:33:45

"Niedrige Priorität."
Der Angriff auf den Platz verändert alles.

331

00:33:45 --> 00:33:47

Sie sind zu weit gegangen.
Wenn ich weiß, wer das war,

332

00:33:47 --> 00:33:50

führt mich das direkt zu demjenigen,
der dahintersteckt.

333

00:33:50 --> 00:33:53

Die Antwort ist hier,
sie starrt mir ins Gesicht.

334

00:33:54 --> 00:33:55

Ich spüre es.

335

00:33:58 --> 00:34:00

Und wie willst du das beweisen?

336

00:34:02 --> 00:34:07

Wenn ich das nur schaffe,
wird Marcus zuhören müssen.

337

00:34:08 --> 00:34:10

Wenn ich etwas
über den Rat gelernt habe, dann,

338

00:34:10 --> 00:34:12

dass sie mehr als Theorien brauchen.

339

00:34:12 --> 00:34:15
Seit wann interessiert dich
die Meinung des Rates?

340

00:34:17 --> 00:34:18
Seit ich...

341

00:34:19 --> 00:34:20
...Stadtrat geworden bin.

342

00:34:23 --> 00:34:26
Du meinst das ernst. Wann? Warum?

343

00:34:27 --> 00:34:30
Kann man etwa mit Öl
und Schraubenschlüsseln regieren?

344

00:34:31 --> 00:34:36
Ich hatte gehofft, du könntest vielleicht
meine Mitarbeiterin werden.

345

00:34:39 --> 00:34:41
"Wachdienst des Hauses Talis"?

346

00:34:42 --> 00:34:45
Das ist nur repräsentativ.
Ich wäre nur hinter einem Schreibtisch.

347

00:34:45 --> 00:34:49
Du wärst fast gestorben, Cait.
Ich will nur, dass du in Sicherheit bist.

348

00:34:49 --> 00:34:52
Danke, aber ich habe schon einen Job.

349

00:34:53 --> 00:34:55
Nein. Hast du nicht.

350
00:34:56 --> 00:34:58
Nach dem Angriff sprachen deine Eltern
mit dem Sheriff.

351
00:35:00 --> 00:35:01
Mehr kann ich nicht tun.

352
00:35:02 --> 00:35:06
Ich brauche kein Mitleid, Herr Stadtrat.
Nicht von dir, nicht von meinen Eltern.

353
00:35:06 --> 00:35:08
-Cait.
-Verschwinde.

354
00:35:18 --> 00:35:23
STILLES GEWÄSSER

355
00:35:38 --> 00:35:40
Ich muss mit einem Häftling sprechen.

356
00:35:40 --> 00:35:44
Oh, die Leute hier reden
normalerweise nicht so gerne.

357
00:35:44 --> 00:35:47
Dieser wurde von eigener Seite getroffen.

358
00:35:47 --> 00:35:50
Er hat Grund zu reden.
Er muss heute angekommen sein.

359
00:35:52 --> 00:35:56
Oh, Insasse 2135.

360

00:35:56 --> 00:36:00
Ja, das ist leider nicht möglich.

361

00:36:00 --> 00:36:01
Warum nicht?

362

00:36:01 --> 00:36:04
Nun, es gab einen Vorfall.

363

00:36:04 --> 00:36:05
Was für ein Vorfall?

364

00:36:05 --> 00:36:08
Einen der weniger schönen Art.

365

00:36:12 --> 00:36:15
Sie verstehen nicht.
Ich muss mit ihm reden.

366

00:36:15 --> 00:36:20
Das werden Sie können. Sobald er
seinen Kiefer wieder bewegen kann.

367

00:36:21 --> 00:36:22
Wer hat ihn angegriffen?

368

00:36:50 --> 00:36:51
Wer zum Teufel bist du?

ARCANE

LEAGUE OF LEGENDS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.